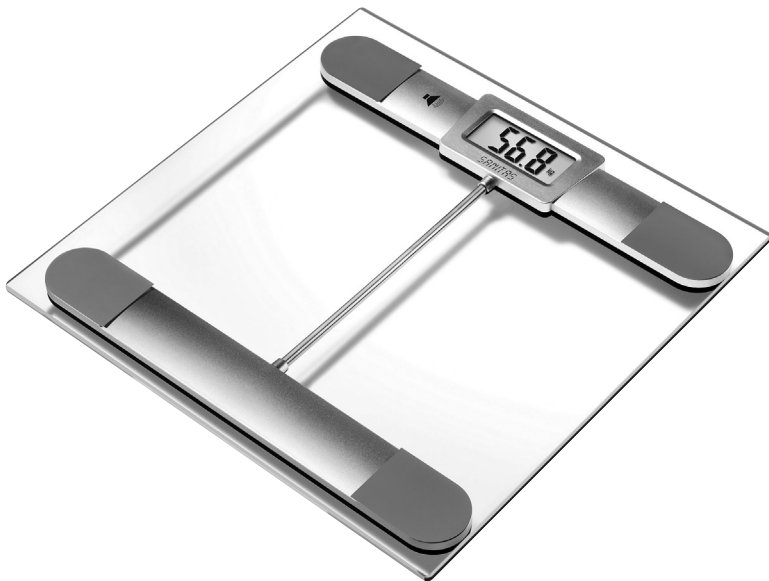


SANITAS

SGS 13

- Ⓓ **Sprechende Glaswaage**
Gebrauchsanleitung
- Ⓕ **Pèse-personne vocal en**
verre
Mode d'emploi

- ⒼⒷ **Speaking glass scale**
Instruction for Use
- Ⓔ **Báscula de vidrio con voz**
Instrucciones para el uso



Service-Adresse:
Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Str. 28
88524 Uttenweiler
GERMANY

Tel.: +49 (0) 73 74 - 91 57 66

Fax: +49 (0) 73 74 - 92 07 23

E-mail: kd@dinslage.net

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

1. Wissenswertes

Richtig wiegen

Wiegen Sie sich möglichst zur selben Tageszeit (am besten morgens), nach dem Toilettengang, nüchtern und ohne Bekleidung, um vergleichbare Ergebnisse zu erzielen.

2. Wichtige Hinweise – für den späteren Gebrauch aufbewahren!

Vorsicht – Zu Ihrer Sicherheit

- Achtung, steigen Sie nicht mit nassen Füßen auf die Waage und betreten Sie die Waage nicht, wenn die Oberfläche feucht ist – Rutschgefahr!
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden. Prüfen Sie jedoch vor jeder Reklamation zuerst die Batterien und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Alle Waagen entsprechen der EG Richtlinie 2004/108 + Ergänzungen. Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.
- Von Zeit zu Zeit sollte das Gerät mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel, und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.
- Das Gerät ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.
- Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Elektronik Equipment“). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



3. Sprachfunktion

Das Gerät verfügt über 2 Sprachen:

- Art.-Nr. 755.15: Deutsch (DE) und Französisch (FR).
- Art.-Nr. 755.16: Englisch (GB) und Spanisch (ES)

Um die Sprachwahl zu ändern, stellen Sie den Knopf am oberen Rand der Waage auf die gewünschte Sprache um.

Lautstärkeregelung: Sie können die Lautstärke der Sprachfunktion wunschgemäß einstellen oder ausschalten, indem Sie das Rad am oberen Rand der Waage drehen:

OFF = Ausschalten

- = leiser

+ = lauter

4. Benutzung

Diese Waage dient zur Ermittlung des Gewichts von Menschen. Die Waage verfügt dazu über einen Wiegebereich bis zu 150 kg.

4.1 Inbetriebnahme

Falls vorhanden, ziehen Sie den Batterie-Isolierstreifen am Batteriefachdeckel beziehungsweise entfernen Sie die Schutzfolie der Batterie und setzen Sie die Batterie gemäß Polung ein. Zeigt die Waage keine Funktion, so entfernen Sie die Batterie komplett und setzen Sie sie erneut ein. Ihre Waage ist mit einer „Batteriewechselanzeige“ ausgestattet. Beim Betreiben der Waage mit zu schwacher Batterie erscheint auf dem Anzeigenfeld „Lo“, und die Waage schaltet sich automatisch aus.

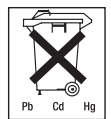


Display	DE	FR	GB	ES
Lo	Batterie schwach	Batterie faible	Battery weak	Pila débil

Die Batterie muss in diesem Fall ersetzt werden (3 Stück AAA 1,5V). Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien sind über die speziell gekennzeichneten Sammelbehälter, die Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler zu entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden; ein fester Bodenbelag ist Voraussetzung für eine korrekte Messung.



4.2 Gewicht messen

Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden (kein Teppich); ein fester Bodenbelag ist Voraussetzung für eine korrekte Messung. Schlagen Sie mit dem Fuß kurz, kräftig und gut hörbar auf die Waage, um den Erschütterungssensor zu aktivieren!

Es erscheint als Selbsttest die komplette Displayanzeige (Abb. 1) bis „0.0“ (Abb. 2) angezeigt wird.



Abb. 1



Abb. 2



Display	DE	FR	GB	ES
8888	Beep	Beep	Beep	Beep

Nun ist die Waage zum Messen Ihres Gewichtes bereit.



Display	DE	FR	GB	ES
0.0	Das Gerät ist betriebsbereit	L'appareil est prêt à fonctionner	The device is ready for use	El aparato está preparado para el servicio.

Stellen Sie sich nun auf die Waage. Stehen Sie ruhig auf der Waage mit gleichmäßiger Gewichtsverteilung auf beiden Beinen. Die Waage beginnt sofort mit der Messung. Kurz darauf wird das Messergebnis angezeigt (Abb. 3). Wenn Sie die Trittpläche verlassen, schaltet sich die Waage nach 10 Sekunden ab. Solange bleibt das Messergebnis sichtbar.



Abb. 3

Stellt die Waage bei der Messung einen Fehler fest, wird „----“ oder „Err“ angezeigt (Abb. 4+5).



Abb. 4



Display	DE	FR	GB	ES
---- / Err	Fehler	Erreur	Error	Error



Abb. 5

Wird die Waage mit mehr als 150 kg belastet wird „OVER“ angezeigt (Abb.6).



Display	DE	FR	GB	ES
OVER	Überlastung	Surcharge	Overload	Sobrecarga



Abb. 6

Achten Sie darauf, dass die Waage immer zuerst einschalten und die Anzeige „0.0“ (Abb. 2) abwarten, bevor Sie sie betreten.

5. Garantie

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen
- für Verschleissteile
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
- bei Eigenverschulden des Kunden

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Str. 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

FRANÇAIS

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

1. A savoir

Pour bien se peser

Pesez-vous, si possible, à la même heure (de préférence le matin), après être allé aux toilettes, à jeun et nu(e) afin d'obtenir des résultats comparables.

2. Consignes importantes – à conserver pour un usage ultérieur!

■ Attention – Pour votre sécurité

- Attention, ne montez pas sur la balance les pieds mouillés et ne posez pas les pieds sur le plateau de pesée s'il est humide – vous pourriez glisser!
- N'exposez pas la balance aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques, aux fortes variations de température; éloignez-la des sources de chaleur (fourneaux, radiateurs de chauffage).
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service après-vente de ou des revendeurs agréés. Cependant avant de faire une réclamation, contrôlez d'abord les piles et changez-les, le cas échéant.

- Toutes les balances sont conformes à la directive 2004/108 CEE et ses compléments. Pour toute question sur l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente.
- De temps en temps, nettoyez l'appareil avec un chiffon humide. N'utilisez pas de nettoyant agressif et ne mettez jamais l'appareil sous l'eau.
- L'appareil est prévu strictement pour un usage personnel et non pas pour une utilisation à fins médicales ou commerciales.
- Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/EC – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités territoriales responsables de l'élimination de ces déchets.



3. Fonction vocale

L'appareil permet de choisir entre 2 langues :

- Art.-Nr. 755.15: allemand (DE) et français (FR)
- Art.-Nr. 755.16: anglais (GB) et espagnol (ES)

Pour changer de langue, mettez le bouton situé sur la partie supérieure de la balance sur la langue souhaitée.

Réglage du volume : Vous pouvez désactiver la fonction vocale ou régler le volume comme vous le souhaitez en tournant la molette située sur la partie supérieure de la balance.

- OFF** = arrêt
 - = moins fort
 + = plus fort

4. Emploi

Cette balance permet de déterminer le poids de personnes. Le pèse-personne disposant d'une plage de pesée allant jusqu'à 150 kg.

4.1 Piles

Tirez éventuellement sur la languette isolante de la pile sur le couvercle du compartiment à piles ou retirez le film de protection de la pile et introduisez-la en respectant la polarité. Si la balance n'affiche aucune fonction, retirez complètement les piles et remettez-les en place. Votre balance est pourvue d'un "affichage de changement de piles". En cas d'utilisation de la balance avec des piles faibles, le message "Lo" s'affiche et la balance s'arrête automatiquement.

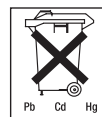


Display	DE	FR	GB	ES
Lo	Batterie schwach	Batterie faible	Battery weak	Pila débil

Il est alors temps de remplacer les piles (3 pile AAA 1,5V). Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage ou déposés chez un revendeur d'appareils électriques. La loi vous oblige d'éliminer les piles.

Remarque: Les symboles suivants figurent sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Posez la balance sur un sol plan et stable; une surface ferme est la condition préalable à une mesure exacte.



4.2 Pesée seule

Posez la balance sur un sol plan et stable (sans tapis ni moquette) ; une surface ferme est la condition préalable à une mesure exacte. Du pied, donnez un petit coup énergétique audible sur la balance afin d'activer le capteur de secousses !

L'appareil effectuant un contrôle automatique, il affiche la totalité de l'écran (III. 1) jusqu'à "0.0" (III. 2).



III. 1



III. 2



Display	DE	FR	GB	ES
8888	Beep	Beep	Beep	Beep

La balance est prête à mesure votre poids. Montez sur la balance.



Display	DE	FR	GB	ES
0.0	Das Gerät ist betriebsbereit	L'appareil est prêt à fonctionner	The device is ready for use	El aparato está preparado para el servicio.

Tenez-vous debout immobile sur la balance en répartissant votre poids de manière égale sur les deux jambes. La balance commence la mesure immédiatement. Ensuite le résultat de la mesure s'affiche. (III. 3). Quand vous quittez le plateau, la balance s'éteint au bout de 10 secondes. Pendant cet intervalle, votre poids reste affiché.

Si la balance détecte une erreur au cours d'une mesure, "----" ou "Err" s'affiche (III. 4+5).



III. 3



III. 4



Display	DE	FR	GB	ES
---- / Err	Fehler	Erreur	Error	error



III. 5

Si une personne d'un poids supérieur à 150 kg monte sur la balance, l'indication « OVEr » s'affiche à l'écran (Fig. 6).



Display	DE	FR	GB	ES
OVEr	Überlastung	Surcharge	Overload	Sobrecarga



III. 6

Avant de monter sur la balance, attendez toujours qu'elle soit allumée et que l'affichage soit sur "0.0" (III. 2).

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

1. Interesting facts

Weighing correctly

If possible, always weigh yourself at the same time of day (ideally in the morning), after going to the toilet, on an empty stomach and without clothes to achieve comparable results.

2. Important notes – keep for later use!

Caution – For your safety

- Attention! Do not step onto the scale with wet feet or when the scale's surface is damp -danger of slipping!
- You should protect the scale against impacts, moisture, dust, chemicals, major temperature fluctuations and keep it away from heat sources (ovens, radiators).
- Repairs may only be performed by Customer Service or authorized dealers. However, always check the batteries and replace them if necessary prior to making a complaint.
- All scales comply with EC Directive 2004/108 + supplements. Should you still have questions regarding the use of our products, please contact your dealer or Customer Service.
- The scale should occasionally be cleaned with a damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents and never submerge the scale.
- The device is only for private use and is not intended for medical or commercial purposes.
- Please dispose of the appliance in accordance with the Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). In case of queries, please contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



3. Voice function

The device offers two languages:

- Art.-Nr.: German (DE) and French (FR)
- Art.-Nr.: English (GB) and Spanish (ES)

In order to change the language selection, set the button on the top edge of the scale to the required language.

Volume adjustment: You can adjust or switch off the volume of the language function as desired by turning the dial on the upper edge of the scale:

OFF = Switch off

- = quieter
- + = louder

4. Use

This scale is used to determine the weight of human beings. The scale has a weighing range up to 330 lbs (150 kg).

4.1 Batteries

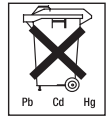
If present, pull the battery insulating strip off the battery compartment cover or remove the battery's protective film and insert the battery according to the polarity. If the scale fails to operate, remove the battery completely and insert it again. Your scale is equipped with a "replace battery" indicator. When the scale is operated with a battery which is too weak, "Lo" appears in the display field and the scale automatically switches off.



Display	DE	FR	GB	ES
Lo	Batterie schwach	Batterie faible	Battery weak	Pila débil

The battery must be replaced in this case (3 x AAA 1,5V). The used, completely drained standard and rechargeable batteries must be disposed of in specially marked collection containers, at toxic waste collection points or electrical product retailers. You are legally obligated to dispose of the batteries.

Note: Batteries containing pollutants are marked with the following symbols: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury. Place the scale on a firm, flat surface; a firm floor covering is a basic requirement for correct weight measurement.



Note: On delivery the scale is set to the unit "kg". If the scale is used with the English language setting the units can be changed with the switch on the top of the scale. Select "kilograms" (kg), "pounds" (lb) or "stone" (st).

4.2 Measuring weight

Place the scale on a firm level floor (no carpet); a firm floor covering is required for correct measurement.

Audibly, briefly and firmly tap the scale with your foot to active the vibration sensor!

The entire display (Fig. 1) appears up to "0.0" (Fig. 2) as a self-test (tap-on technology).



Fig. 1



Fig. 2



Display	DE	FR	GB	ES
8888	Beep	Beep	Beep	Beep

Now the scale is ready to measure your weight.



Display	DE	FR	GB	ES
0.0	Das Gerät ist betriebsbereit	L'appareil est prêt à fonctionner	The device is ready for use	El aparato está preparado para el servicio.

Now step onto the scale. Stand still on the scale with your weight distributed evenly between both legs. The scale immediately begins to measure your weight. After flashing twice the final measurement result appears on the display. (Fig. 3) There is also an acoustic output. The scale switches off 10 seconds after you step down from it. The measuring result remains visible during this time.



Fig. 3



Fig. 4

If the scale detects an error during weighing, „----“ or „Err“ appears in the display (Fig. 4+5).



Display	DE	FR	GB	ES
---- / Err	Fehler	Erreur	Error	error



Fig. 5

If a weight of more than 150 kg is placed on the scale, "OvEr" is displayed (Fig. 6).



Fig. 6



Display	DE	FR	GB	ES
OvEr	Überlastung	Surcharge	Overload	Sobrecarga

Make sure that you always switch on the scale first and wait for the display „0.0“ (Fig. 2) before stepping on.

ESPAÑOL

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

1. Temas interesantes

Forma correcta de pesarse

En lo posible debe uno pesarse a la misma hora del día (ideal es en la mañana), después de la primera defecación, en ayunas y sin ropa, a fin de obtener resultados comparables.

2. ¡Instrucciones importantes – Guárdelas para su uso ulterior!

Cuidado – Para su propia seguridad

- Atención, nunca suba a la báscula con los pies mojados ni cuando la superficie de la báscula esté húmeda. ¡Peligro de resbalamiento!
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes fluctuaciones de temperatura y no la coloque cerca de fuentes de calor intenso (estufas, calefacciones, radiadores).
- Las reparaciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por el servicio postventa de o bien por agentes autorizados. No obstante, antes de hacer una reclamación compruebe usted las pilas y dado el caso cámbielas.
- Todas las básculas cumplen con la directriz de la CE 2004/108 con sus suplementos. Si usted tuviera aún consultas sobre la aplicación de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a su agente autorizado o al servicio postventa.
- Es aconsejable limpiar de vez en cuando el equipo con un paño húmedo. No utilice para este efecto detergentes agresivos y nunca lavar el aparato bajo agua.
- El presente equipo está destinado únicamente para la aplicación propia, no habiéndose previsto para su uso médico o comercial.
- Sírvase eliminar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE (“Waste Electrical and Electronic Equipment”). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



3. Función de voz

El aparato dispone de 2 idiomas:

- Art.-Nr.: alemán (DE) y francés (FR)
- Art.-Nr.: inglés (GB) y español (ES).

Para modificar la selección del idioma, coloque el botón situado en el borde superior de la báscula en el idioma deseado.

Regulación del volumen: el volumen de la función de voz puede ajustarse o puede apagarse. Para ello, haga girar la rueda situada en el borde superior de la báscula:

OFF = Apagar

- = bajar

+ = subir

4. Utilización

Esta báscula se utiliza para determinar el peso de personas. Para este efecto, la báscula dispone de una gama de pesaje de hasta 150 kg.

4.1 Pilas

Quite usted la cinta aisladora eventualmente puesta en la tapa del compartimiento de pilas o bien retire la lámina protectora de la pila y coloque la pila observando la polaridad correcta. Si la báscula no funcionara ahora, retire usted la pila completa y vuelva a colocarla. Su báscula está provista de una “indicación de cambio de pila”. Si la báscula se usa con una pila demasiado débil, en la pantalla se visualizará “Lo”, y la báscula se desconectará automáticamente.



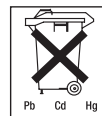
Display	DE	FR	GB	ES
Lo	Batterie schwach	Batterie faible	battery weak	pila débil

En este caso debe reemplazarse la pila (3 pila de litio de AAA 1,5V). Las pilas normales y las pilas recargables agotadas y completamente descargadas deben ser eliminadas en los depósitos especialmente marcados para este efecto, en los puntos de recepción de basura especial o bien en las tiendas de artículos eléctricos. Conforme a la ley, usted está obligado a eliminar las pilas en una de las formas anteriormente descritas.

Nota: Los siguientes símbolos se encuentran en las pilas que contienen sustancias tóxicas: Pb = esta pila contiene plomo, Cd = esta pila contiene cadmio,

Hg = esta pila contiene mercurio.

Coloque usted la báscula sobre una superficie plana y firme; esta es una condición imprescindible para que la medición sea correcta.



Indicación: la báscula se entrega de fábrica configurada en “kg”. Cuando la báscula está en el modo de inglés, también se pueden ajustar las unidades con la ayuda del interruptor situado en la parte superior de la báscula. Se puede seleccionar “Kilogramo” (kg) “Libra” (lb) o “Stone” (st).

4.2 Medir solamente el peso

Coloque la balanza sobre un suelo firme y plano (no una alfombra); el recubrimiento firme del suelo es una condición necesaria para una medición correcta. ¡Toque la balanza breve, fuerte y audiblemente con el pie, para activar el sensor de vibraciones!

A continuación tiene lugar un autotest en que se visualiza todas las indicaciones de la pantalla (fig. 1) hasta llegar a “0.0” (fig. 2).



fig. 1



fig. 2



Displayanzeige	DE	FR	GB	ES
8888	Beep	Beep	Beep	Beep

Ahora queda la báscula lista para la medición de su peso.



Display	DE	FR	GB	ES
0.0	Das Gerät ist betriebsbereit	L'appareil est prêt à fonctionner	The device is ready for use	El aparato está preparado para el servicio.

Suba a la báscula. Permanezca quieto sobre la báscula, distribuyendo uniformemente el peso en ambas piernas. La báscula comienza inmediatamente a medir el peso. Tras parpadear 2 veces, aparecerá el resultado definitivo de la medición en la pantalla (fig. 3).

Además, se emite una reproducción audible. Después de bajarse de la báscula, se desconecta automáticamente después de 10 segundos. El resultado de la medición permanece visible hasta la desconexión.

En caso de que la báscula detecte un error durante la medición, aparecerá „Err“ o „----“ (fig. 4+5).



Display	DE	FR	GB	ES
---- / Err	Fehler	Erreur	Error	error

Si la báscula se carga con más de 150 kg, aparecerá „OVER“ en la pantalla (fig. 6).



Display	DE	FR	GB	ES
OVER	Überlastung	Surcharge	Overload	Sobrecarga

Asegúrese de encender siempre primero la báscula y esperar a la indicación „0.0“ (fig. 2) antes de subirse.



fig. 3



fig. 4



fig. 5



fig. 6

